



พ.ศ. ๕/๕๐๗
๕ มิ.ย. ๕๓
๑๐. 4๐ K.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ 4346 X. 1๓๖
วันที่ 21 มิ.ย. 2553 1๐๔9

ที่ กต ๑๕๐๒.๒/๓๔๗๕

กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนกรุงเกษม กทม. ๑๐๑๐๐

๑ มิถุนายน ๒๕๕๓

เรื่อง การจัดทำหนังสือแลกเปลี่ยนตอบตกลงกับสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย
ในการจัดทำข้อตกลงโครงการความร่วมมือทางวิชาการไทย-ญี่ปุ่น

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการระหว่างรัฐบาลไทยและรัฐบาลญี่ปุ่น
ลงวันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ พร้อมคำแปลภาษาไทย
๒. หนังสือสำนักงานเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๔๘๗๕
ลงวันที่ ๒๓ มีนาคม ๒๕๕๓
๓. สำเนาหนังสือสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย ที่ ๑๑๗/๒๒
ลงวันที่ ๗ พฤษภาคม ๒๕๕๓ พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ
๔. กิจกรรมความร่วมมือทางวิชาการไทย - ญี่ปุ่น ที่รัฐบาลญี่ปุ่นสนับสนุน
ในปีงบประมาณญี่ปุ่น ๒๐๑๐
๕. ร่างหนังสือแลกเปลี่ยนของไทยเพื่อตอบรับการจัดทำข้อตกลงโครงการ/กิจกรรม
ความร่วมมือทางวิชาการกับรัฐบาลญี่ปุ่น พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการจัดทำหนังสือแลกเปลี่ยนระหว่าง
สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (สพร.) กับสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำ
ประเทศไทย ในการตอบรับข้อตกลงในการดำเนินกิจกรรมความร่วมมือทางวิชาการไทย-ญี่ปุ่น
ประจำปีงบประมาณญี่ปุ่น ๒๐๑๐ (ตรงกับปีงบประมาณไทย ๒๕๕๔) (๑ เมษายน ๒๕๕๓ ถึง ๓๑
มีนาคม ๒๕๕๔) มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรี
ตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ รัฐบาลไทยและรัฐบาลญี่ปุ่นได้ดำเนินงานความร่วมมือทางวิชาการระหว่าง
รัฐบาลทั้งสองมานานกว่า ๔๐ ปี โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อร่วมมือกันดำเนินงานด้านการพัฒนา
รวมทั้งร่วมกันเป็นหุ้นส่วนเพื่อการพัฒนาให้มีความร่วมมือแก่ประเทศกำลังพัฒนาในสาขาต่าง ๆ
โดยดำเนินงานภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการ ลงวันที่ ๕ พฤศจิกายน
๒๕๒๔ ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

/๑.๒ ในงานดำเนินงาน...

๑.๒ ในการดำเนินงานความร่วมมือทางวิชาการระหว่างรัฐบาลไทยและรัฐบาลญี่ปุ่น ที่ผ่านมา รัฐบาลทั้งสองมีการทำหนังสือแลกเปลี่ยนระหว่างกันเป็นข้อตกลง โดยระบุกิจกรรมความร่วมมือที่รัฐบาลญี่ปุ่นให้การสนับสนุนในปริมาณประมาณนั้น ๆ

๑.๓ คณะรัฐมนตรีในคราวประชุมเมื่อวันที่ ๒๓ มีนาคม ๒๕๕๓ ได้เห็นชอบให้ สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (สพร.) กระทรวงการต่างประเทศ ลงนามใน หนังสือแลกเปลี่ยนตอบรัฐบาลญี่ปุ่นยืนยันการดำเนินงานแผนงานโครงการความร่วมมือทางวิชาการ ไทย-ญี่ปุ่น ประจำปีงบประมาณ ๒๐๐๙ (ตรงกับปีงบประมาณไทย ๒๕๕๓) และให้ สพร. และ หน่วยงานผู้ดำเนินโครงการลงนามในเอกสารย่อยสำหรับกิจกรรมต่าง ๆ ภายใต้โครงการที่ระบุใน หนังสือแลกเปลี่ยนได้ตั้งรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๒. เหตุผลและความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

โดยที่คำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญที่ ๖-๗/๒๕๕๑ เมื่อวันที่ ๘ กรกฎาคม ๒๕๕๑ ระบุว่า “หนังสือสัญญา หมายถึง ความตกลงระหว่างประเทศทุกประเภทที่จัดทำขึ้นระหว่างประเทศ ไทยกับต่างประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศ ในรูปแบบที่เป็นลายลักษณ์อักษร และอยู่ภายใต้ บังคับกฎหมายระหว่างประเทศ ไม่ว่าจะถูกบันทึกไว้ในเอกสารฉบับเดียวหรือหลายฉบับที่เกี่ยวข้อง กันและไม่ว่าจะเรียกชื่ออย่างไร...” ดังนั้น ร่างหนังสือแลกเปลี่ยนตอบรับข้อตกลงของไทยดังกล่าว จึงน่าจะเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบของ คณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม

๓.สาระสำคัญ/ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๓.๑ สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทยได้แจ้งกระทรวงการ ต่างประเทศ ขอให้ฝ่ายไทยออกหนังสือแลกเปลี่ยนตอบรับข้อตกลงในการดำเนินกิจกรรมความ ร่วมมือทางวิชาการไทย - ญี่ปุ่น ประจำปีงบประมาณญี่ปุ่น ๒๐๑๐ (๑ เมษายน ๒๕๕๓ ถึง ๓๑ มีนาคม ๒๕๕๔) โดยระบุกิจกรรมความร่วมมือทางวิชาการไทย – ญี่ปุ่นที่รัฐบาลญี่ปุ่นสนับสนุนในปริมาณ ประมาณ ญี่ปุ่น ๒๐๑๐ (ตรงกับปีงบประมาณไทย ๒๕๕๔) ประกอบด้วย

- ๑) โครงการความร่วมมือทางวิชาการ (Technical Cooperation Projects)
จำนวน ๒๗ โครงการ
- ๒) ผู้เชี่ยวชาญนอกโครงการ (Individual Expert) จำนวน ๓ สาขา
- ๓) ทุนฝึกอบรม ณ ประเทศญี่ปุ่น (Training Programme in Japan)
จำนวน ๙๒ หลักสูตร
- ๔) ทุนฝึกอบรมในประเทศไทยประเภท Third Country Training
จำนวน ๑๒ หลักสูตร

/๕) ทุนสำหรับ...

๕) ทุนสำหรับฝึกผู้นำเยาวชน (Young Leaders) ภายใต้โครงการมิตรภาพ
เยาวชนไทย-ญี่ปุ่น (Youth Invitation) จำนวน ๕ หลักสูตร

๖) โครงการ Technical Cooperation for Development Planning
จำนวน ๒ โครงการ

ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓ และ ๔ พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ
แนบมาพร้อมนี้

๓.๒ การดำเนินงานแผนงาน/โครงการความร่วมมือทางวิชาการไทย-ญี่ปุ่นประจำปี
งบประมาณ ๒๐๑๐ (ตรงกับปีงบประมาณไทย ๒๕๕๔) สามารถตอบสนองกิจกรรมการดำเนินงาน
พัฒนาเศรษฐกิจและสังคมตามนโยบายของรัฐบาลไทยอย่างมีนัยสำคัญและเป็นการส่งเสริม
ความสัมพันธ์อันดีระหว่างสองประเทศ รวมทั้งส่งเสริมบทบาทของไทยในการลดช่องว่างการพัฒนา
และขยายโอกาสในการพัฒนาของประเทศต่างๆ

๓.๓ การดำเนินกิจกรรมต่าง ๆ เป็นการปฏิบัติงานร่วมกันระหว่าง สำนักงาน
ความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (สพร.) กระทรวงการต่างประเทศ องค์การความ
ร่วมมือระหว่างประเทศของญี่ปุ่น (Japan International Cooperation Agency (JICA) และ
หน่วยงานไทยผู้ดำเนินโครงการ โดยงบประมาณสำหรับกิจกรรมส่วนใหญ่จะเป็นงบประมาณจาก
รัฐบาลญี่ปุ่นและรัฐบาลไทย โดย สพร. จะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายสมทบบางส่วนตามระเบียบราชการ
ที่เกี่ยวข้องจากงบประมาณปี ๒๕๕๓ ที่ได้รับจัดสรรไว้แล้ว ทั้งนี้ การลงนามในหนังสือแลกเปลี่ยน
จะทำให้กิจกรรม/โครงการความร่วมมือทางวิชาการกับญี่ปุ่นสามารถดำเนินงานได้ในปีงบประมาณ

๓.๔ โดยที่ร่างหนังสือแลกเปลี่ยนดังกล่าวมีเค้าโครง สาระและถ้อยคำเช่นเดียวกับ
หนังสือแลกเปลี่ยนตอบตกลงประจำปีงบประมาณญี่ปุ่น ๒๐๐๙ (ตรงกับปีงบประมาณไทย ๒๕๕๓)
ซึ่งคณะรัฐมนตรีในคราวประชุมเมื่อวันที่ ๒๓ มีนาคม ๒๕๕๓ มีมติเห็นชอบแล้ว และเป็นการส่งเสริม
และพัฒนาความร่วมมือทางวิชาการของรัฐบาลทั้งสอง จึงไม่น่าจะเปลี่ยนแปลงอาณาเขตหรือเขต
พื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญา หรือตาม
กฎหมายระหว่างประเทศ หรือมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ
ดังนั้น หากหน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติตามพันธกรณีตามหนังสือตอบตกลง สามารถ
ปฏิบัติได้ภายใต้กฎหมายและข้อบังคับโดยไม่ต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือ
สัญญา ร่างหนังสือตอบตกลงดังกล่าวก็ไม่น่าจะเข้าข่ายมาตรา ๑๙๐ วรรคสอง ของรัฐธรรมนูญฯ ที่
จะต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภา

๔. ผลกระทบ

การจัดทำหนังสือแลกเปลี่ยนตอบรับข้อตกลงดังกล่าว จะเป็นกลไกสำคัญในการช่วยส่งเสริมความสัมพันธ์อันดีระหว่างรัฐบาลทั้งสองในการดำเนินงานความร่วมมือทางวิชาการ อีกทั้งยังส่งเสริมบทบาทของไทยในการลดช่องว่างการพัฒนาและขยายโอกาสในการพัฒนาของประเทศต่าง ๆ ด้วย

๕. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงการต่างประเทศจึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอนุมัติในประเด็น ดังต่อไปนี้

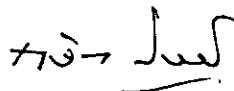
๕.๑ อนุมัติให้สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (สพร.) กระทรวงการต่างประเทศลงนามในหนังสือแลกเปลี่ยนตอบรัฐบาลญี่ปุ่น ดังร่างหนังสือตอบรัฐบาลญี่ปุ่นปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๕ พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

๕.๒ อนุมัติให้สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (สพร.) และหน่วยงานผู้ดำเนินโครงการลงนามในเอกสารย่อยสำหรับกิจกรรมต่าง ๆ ภายใต้โครงการที่ระบุในหนังสือแลกเปลี่ยนได้

๕.๓ ขอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาอนุมัติภายในวันที่ ๖ กรกฎาคม ๒๕๕๓

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายภษิต ภิรมย์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ